

**Д. Медведева, П. Кондратюк, Е. Бако**

**ФОНЕТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ  
СПОНТАННОЙ АНГЛИЙСКОЙ РЕЧИ НА СЛУХ  
РУССКО-АНГЛИЙСКИМИ БИЛИНГВАМИ**

Целью настоящего исследования является выявление фонетических трудностей восприятия спонтанной английской речи на слух студентами 1 курса с высоким уровнем владения языком.

Материалом для исследования послужили спонтанные монологические высказывания диктора-мужчины с высшим образованием, произношение которого соответствует требованиям британской орфоэпической нормы. Общий объем экспериментального корпуса составил 30 минут звучания.

Экспериментальное исследование проводилось методом аудитивного анализа с привлечением информантов-носителей языка (n=2). В качестве испытуемых-аудиторов выступили 5 студентов 1-го курса, с высоким уровнем владения английским языком. Перед ними была поставлена задача максимально полно зафиксировать в письменной форме со слуха звучащую спонтанную речь. Полученные письменные тексты (n=4400 слов) были предъявлены информантам-носителям языка для проверки точности восприятия.

В результате проведенного аудитивного анализа были выявлены 163 фразы, восприятие которых вызвало затруднения у билингвов. Исследование ошибок позволило выделить причины неверного распознавания речевого сигнала.

Так, наиболее частотными являются ошибки, связанные с редукцией служебных слов (41,1 %), возникающей в результате ослабления артикуляционных усилий говорящего при увеличении спонтанности и беглости речи и степенью их слияния со знаменательными словами.

При восприятии спонтанной речи на слух студенты часто (22,7 %) сталкиваются с незнакомыми лексическими единицами или грамматическими структурами и в большей степени ориентируются на звуковую форму, чем на содержание услышанного.

Одной из причин сложности распознавания английской звучащей речи является развернутость подсистемы гласных. При увеличении спонтанности и беглости речи имеет место ослабление артикуляции гласных в неударной позиции во фразе, а также нейтрализация фонологических оппозиций, прежде всего в коррелятивных парах долгих и кратких гласных, что приводит к ошибкам, связанным со смешением гласных по длительности (8 %); ряду/подъему (1,8 %); узкой/широкой разновидности (1,8 %). Ряд ошибок вызван восприятием дифтонгов в качестве монофтонгов. Ошибки, допущенные в реализации согласных, включают смешение по глухости/звонкости, а также фортисности/ленисности (6,8 %). Неразличение места

и способа образования согласных звуков составляет 4,8 % от всех ошибок. На ошибки, вызванные различными фонетическими явлениями спонтанной речи (ассимиляция, элизия, эпентеза и др.) приходится 4 %.

Билингвы с высоким уровнем владения языком не сверяют полностью звуковой сигнал и допускают в 4 % случаев неточности в восприятии, не влияющие на смысл высказывания, в случае если возможно встречное прогнозирование, и с первых слов идет подтверждение их языковой догадки, например: (эталон: *a businessman **has** <...>* – ошибка: *a businessman's **got** <...>*; эталон: *<...> **and it was good*** – ошибка: *and **that's quite good***).